

九十四學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

語文類(一)

英文翻譯與寫作

【注意事項】

1. 請先核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 本試題共 50 題，每題 2 分，共 100 分，答錯不倒扣。
3. 本試題均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選出一個最適當的答案，然後在答案卡上同一題號相對位置方格內，用 2B 鉛筆全部塗黑。
4. 本試題紙空白處或背面，可做草稿使用。
5. 請在試題首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

壹、翻譯

I、英文中譯：第 1 至第 10 題，每題均有四個選項，請就各題劃線部分的語意，選出最適當的中文譯文。

1. That car is the latest model. How it sells depends on the dealer.
(A) 車子怎麼賣由代理商決定。 (B) 如何促銷車子取決於代理商。
(C) 車子的銷售情況取決於代理商。 (D) 車子的銷售管道由代理商決定。
2. I spoke to him on the phone yesterday. I remember telling him about the meeting today.
(A) 我記得我曾經告訴他關於今天的會議。
(B) 我記得今天要告訴他關於這個會議。
(C) 我記得我要告訴他關於今天的會議。
(D) 我記得今天我正在告訴他關於這個會議。
3. I am writing to you to explore the possibility of organizing this event with your company. Our cooperation last year was a great success.
(A) 此信乃懇請貴公司評估舉辦這項活動的可能性。
(B) 此信乃詢問與貴公司合辦這項活動的可能性。
(C) 此信乃詢問貴公司舉辦這項活動的意願。
(D) 此信乃詢問貴公司對舉辦這項活動的意見。
4. We can assure you that any information supplied by your company will be regarded as strictly confidential.
(A) 我們保證貴公司提供的任何資料將絕對保密。
(B) 我們保證提供貴公司的任何資料絕對是機密。
(C) 我們有信心能為貴公司提供任何機密的資料。
(D) 我們相信貴公司所提供的任何資料絕對機密。
5. We offer one of the highest pay in this profession. A salary in accordance with the skills and expertise will be supplemented by a car allowance.
(A) 薪資依專業技能的程度核發，另附有車子供免費使用。
(B) 薪資依技能程度核發，專業津貼則以車資補助。
(C) 薪資依專業技能的程度核發，並附有車資津貼。
(D) 薪資所含的車資津貼，依專業技能的程度核發。
6. Made from a lightweight fabric that dries quickly, 'Xprit' sportswear is functional and fashionable.
(A) 製成快乾質輕材質的'Xprit'運動衣，實用且時髦。
(B) 製成運動衣的'Xprit'快乾質輕材質，實用且時髦。
(C) 'Xprit'運動衣所採用的快乾質輕材質，實用且時髦。
(D) 'Xprit'運動衣，材質質輕快乾，實用且時髦。
7. Science is always on the move, providing answers to new questions and raising new questions on old issues.
(A) 科學經常是一種動力 (B) 科學經常處於變局
(C) 科學總是不斷進步 (D) 科學總是變造新發明

8. The company has taken immediate action to deal with the problem. A notice calling for an emergency meeting to be held on May 1st is issued to all the shareholders.

- (A) 所有股東已於五月一日的緊急會議中取得資料。
- (B) 所有股東將於五月一日被告知要召開緊急會議。
- (C) 公司呼籲將五月一日緊急會議的資料發佈給股東。
- (D) 公司已通知所有股東，將於五月一日召開緊急會議。

Genetically modified foods are crops which are inserted with a gene from another species so that they will have certain features of that species. For instance, the new gene in the modified crop helps it to build a resistance against herbicide so that it will not be affected when farmers kill weeds on the entire field with toxic chemicals. Scientists have yet to find any proof of the danger that such crops may pose to health or the environment. (9) The main evidence is from the American public who consume large amounts of genetically-modified tomatoes and other farm produce every year. (10) Some experts warn that since these crops were introduced only recently, it is too early to make a firm conclusion.

- 9. (A) 美國的民眾提供主要的證據，證實基因改造蕃茄等農產品的消費量逐年增加。
 - (B) 主要的證據來自美國的消費者，他們每年食用大量的基因改造蕃茄等農產品。
 - (C) 美國民眾主要證明，他們每年消耗大量的基因改造蕃茄等農產品。
 - (D) 美國的消費者供稱，他們每年食用大量的基因改造蕃茄等農產品。
10. (A) 其實，有專家指出，自從基因改造作物引進不久後，研究結果早已對其影響下定論。
- (B) 此外，有專家指出，對除草劑具抗性的基因改造作物引進不久，不宜過早對其影響下定論。
- (C) 因此，有專家認為，基因改造作物上市不久，要對其美國消費市場下定論，未免言之過早。
- (D) 然而，有專家認為，基因改造作物上市不久，要對其是否影響健康與環境下定論，未免言之過早。

II、中文英譯：第 11 至第 20 題，每題均有四個選項，請就各題劃線部分的語意，選出最適當的英文譯文。

11. 請隨手關門。

- (A) Please shut the door with you.
- (B) Please shut the door after you.
- (C) Please keep the door shut after yourself.
- (D) Please keep the door shut.

12. 公司的服務週到，對客戶更是有求必應。

- (A) the company gives every need to its customers
- (B) the company never fails to respond to the needs of its customers
- (C) the company has to satisfy all the needs of its customers
- (D) the company cannot but answer every need of its customers

13. 他的作品不多，特點是顏色鮮明。

- (A) His few works are characterized by bright colors.
- (B) His works are not many and the characters are brightly colored.
- (C) He produced few works and characterized bright colors.
- (D) He produced few works characterized by bright colors.

14. 美國的登山隊成功攻頂，台灣也有一名登山者同時到達。
- (A) The American mountaineering team reached the summit, and so did one from Taiwan.
(B) The American mountaineering team reached the summit with one from Taiwan.
(C) The American mountaineers reached the summit, and so was one from Taiwan.
(D) The American mountaineers reached the summit, and so did one from Taiwan.
15. 雲林縣的虎尾寺保留了日本佛寺的原貌與味道，並成功地融合了傳統與現代風格。
- (A) The Huwei Temple in Yunlin County preserves the character and style of a Japanese temple; it is a blend of traditional and modern styles.
(B) The Huwei Temple in Yunlin County reserves the character and style of a Japanese temple; it is a blend of traditional and modern styles.
(C) Blending in traditional and modern styles, the Huwei Temple in Yunlin County protects the character and style of a Japanese temple.
(D) Blending in traditional and modern styles, the Huwei Temple in Yunlin County remains the character and style of a Japanese temple.
16. 棒球早已成爲人們生活的一部分，可說是台灣的「國球」。
- (A) Baseball was an integral part of people's life and may become the national sport of Taiwan.
(B) Baseball has been an integral part of people's life, which is the national sport of Taiwan.
(C) Baseball, an integral part of people's life long ago, so-called the national sport of Taiwan.
(D) Baseball, long an integral part of people's life, is considered the national sport of Taiwan.

交通安全手冊中提及，(17) 機車行駛速率愈高，碰撞所發生的衝擊力愈大，故在高速行駛時肇事或因超速而肇事，死亡率極高。速率限制係依道路設計及交通情況所考慮之安全行駛速率，請勿超速行車。(18) 超速者將處新台幣 1200 元到 2400 元的罰款並記一點。

17. (A) The higher the speed, the greater the impact of collision, and so the death rate during speeding is very high.
(B) The higher the speed, the greater the impact of collision, so that speeding causes accidents and very high deaths rate.
(C) The impact of collision increases with speed, thus accounting for the high death rate in accidents due to speeding.
(D) The impact of collision increases with speed, thus accounting for the high deaths rate during speeding accidents.
18. (A) Speeding offenders will fine NT\$1200 to NT\$2400 and penalize one demerit point.
(B) Speeding offenders will be fined for NT\$1200 to NT\$2400 and penalized for one demerit point.
(C) Speeding offences are liable to fines of NT\$1200 to NT\$2400 and a penalty of one demerit point.
(D) Speeding offences are liable to fine NT\$1200 to NT\$2400 and a penalty of one demerit point.

故宮博物院收藏的牙骨質材，是古代遺物中最能表現先民雕刻技藝。(19) 遠在數萬年前的舊石器時代，先民已知利用獸骨、牙材，製成簡單的生產工具或飾品。(20) 降至新石器時代，牙骨製品進而成爲當時工藝美術的一環，或爲椎，或製刀，或作飾物，在在可見先民藝術用心之處。

19. (A) Already in the Paleolithic Age, tens of thousands of years ago, the ancient Chinese knew how to make simple tools and ornaments from animal bones and tusks.
 (B) Already in the Paleolithic Age, millions of years ago, the ancient Chinese knew how to make simple tools and ornaments from animal bones and tusks.
 (C) By the Paleolithic Age, tens of thousands of years ago, the ancient Chinese were known how to make simple tools and ornaments from animal bones and tusks.
 (D) By the Paleolithic Age, millions of years ago, the ancient Chinese were known to have been making simple tools and ornaments from animal bones and tusks.
20. (A) The quality was lower in the Neolithic period when works of tusks and bones became part of art and craft.
 (B) The decline in the Neolithic period resulted in works of tusks and bones becoming part of art and craft.
 (C) Until the Neolithic period, works of tusks and bones had been part of art and craft.
 (D) By the Neolithic period, works of tusks and bones had become part of art and craft.

貳、英文寫作

III、第 21 至第 30 題，每題各有一個空格，並各附有四個選項，請依據各題文意與語法，選出最適當的答案，以完成該句。

21. The balance sheet, prepared by the accountants, _____ that the company made a profit last month.
 (A) showing (B) has shown (C) have shown (D) has been shown
22. When the court was in session, the judge would not permit entrance by _____.
 (A) none (B) anyone (C) no one (D) each one
23. If silver _____ more scarce than gold, it will no doubt have a greater value.
 (A) becomes (B) became (C) had become (D) will become
24. Although the town is small, it has a library as complete _____.
 (A) like those of larger cities (B) as that of a large city
 (C) as a large city (D) like a large city
25. Please stop smoking, _____?
 (A) will you (B) are you (C) have you (D) do you
26. The drama critic reviewed _____.
 (A) second episode in the series is the best
 (B) the episode two in the series is the best
 (C) the second episode in the series to be the best
 (D) the episode two in the series to be the best
27. His name is _____, but I just can't remember it.
 (A) on the house (B) of no account
 (C) on my last leg (D) on the tip of my tongue

28. It was _____ big house _____ all the children had to help with the housework.
(A) such a ... that (B) so a ... that (C) so ... that (D) too ... to
29. The customer complained that the lamps had not been delivered yet, _____.
(A) and neither the chairs had been (B) and the chairs weren't either
(C) and neither had the chairs (D) and the chairs too
30. She's very creative; _____, she designed the stage set for the community opera last month.
(A) however (B) for example (C) in other words (D) on the other hand

IV、第 31 至第 40 題，每題各有一個空格，並各附有四個選項，請依據文意與語法，選出最適當的答案，以完成該句或該短文。

31. _____, the students placed their pencils on their desks and left the room.
(A) Being finished the test (B) Heard the bell's ringing
(C) Having completed the test (D) Had written the answers
32. The longer the sun shines, _____.
(A) the earth's surface is warmer (B) the warmer the earth's surface is
(C) it makes the earth's surface warmer (D) the more warmly is the earth's surface
33. Betty walks five kilometers every day _____.
(A) because she likes to (B) because she likes
(C) owing to her like (D) due to her like
34. Using the sun's heat to produce and to conserve energy _____.
(A) it makes sense to most people (B) makes sense to most people
(C) to most people it makes sense (D) make sense for most people
35. Only if you speak both English and Chinese fluently _____.
(A) you will be considered for that job (B) you won't be considered for that work
(C) will you be considered for that job (D) would you be considered for that work
36. The moon is airless and waterless, _____. Its surface is barren.
(A) so nothing can live there
(B) for it moves around the earth
(C) where human beings may find valuable minerals there
(D) until people knew more about the moon than they did
37. To get a job as a secretary, you have to be able to type fifty words a minute, _____.
(A) carrying out the manager's instruction and spell perfectly well
(B) carrying out the manager's instruction and spelt perfectly well
(C) to carry out the manager's instruction and to spell perfectly well
(D) to carry out the manager's instruction and spelling perfectly well

38. _____ when it went out of business.
 (A) Customers were disappointed for several years who had patronized the store
 (B) Customers who had patronized the store for several years were disappointed
 (C) Customers had patronized the store who were disappointing for several years
 (D) Customers who patronized the store for several years were disappointing
39. Jeans are the most popular kind of casual wear. They are worn by both the old and the young. Why are they so popular? In the United States, they are the only kind of traditional clothes. Elsewhere, young people wear them to keep up with fashion. _____. Many people wear jeans because they want to look modern, young, and independent.
 (A) Jeans are good strong clothes (B) Jeans were always blue until recently
 (C) Rich people and poor people wear them (D) Jeans are a sign of youth and independence
40. _____. Some enjoy going to the mountains to hike, ski, or just relax. Others prefer going to the beach for the sea and the sand, or to get a suntan. Still others like to relax by staying at home and reading a good book. Some of these people work very hard during the week; others have rather relaxing jobs.
 (A) City people enjoy outdoor activities
 (B) Country people have different hobbies
 (C) People in different countries enjoy different jobs
 (D) Different people spend their weekends in different ways

V、本部分為兩篇短文，共 10 題（41 – 50），每題各有一個空格，並各附有四個選項，請依據短文文意與語法，選出最適當的答案，以完成該短文。

Advertisement:

APARTMENT FOR RENT

Students! 41 a special place? Come and discover this apartment at Apt. 4B, 140, College Street. It is 42 for two serious students who prefer a quiet neighborhood just 15 minutes from downtown. The clean, bright apartment is located in a new building very near the bus stop for the express that goes directly to town. The bus 43 any stops in the evening. On your way home, you can walk safely 44 a lovely park. The rent is very 45. Call for appointment at (tel): 2313-2622. Hurry! Don't miss this great offer.

41. (A) Do you look at (B) Do you go to see
 (C) Are you seeing (D) Are you looking for
42. (A) perfectly absolute (B) absolutely perfect
 (C) absolutely perfected (D) perfectly absolute
43. (A) hardly puts (B) comes hard to (C) hardly makes (D) makes hard

【背面尚有試題】

44. (A) through (B) out (C) away (D) at
45. (A) paid (B) afforded (C) payable (D) affordable

The following letter is written by Jenny to a former teacher whom she has not contacted for a long time.

Dear Professor Smith,

How've you been lately? Did you have a good Christmas and New Year's? Mac said you've been working hard on setting up a new program. 46

I had a short but great vacation. If only I had the time for a longer break! Mac and I went to Chicago for a few days before Christmas, 47 I had to come back and work during the week between Christmas and New Year's Day (including Christmas Day and New Year's Eve)! Every time something like that happens I wonder if I really want to work in the hotel business.

The other day I was thinking about the fun we used to have in your English class. There were a lot of interaction but I haven't seen many of my classmates 48. In fact, the only one I still see is Mayumi. I would really like 49 Franco. Does he write to you? If possible, could you please send me his address? There's no hurry though.

Mac would like to go skating this weekend and he is waiting for me right now. He sends you his best regards. I'd better say goodbye now.

50.

Yours very sincerely,
Jenny

46. (A) What do you care? (B) How do you do?
(C) How else have you been doing? (D) What else have you been doing?
47. (A) but (B) if (C) so (D) or
48. (A) unless the course was over (B) until the course was over
(C) since the course was over (D) from the course was over
49. (A) to get in touch with (B) to take a touch with
(C) be in touch with (D) have touch with
50. (A) Please write in as early as you can (B) Please write at your convenience
(C) Give me a letter as soon as possible (D) Kindly look into the matter at once

【以下空白】